

Nuclis Zoològics i el tancament definitiu o la clausura temporal de l'establiment durant un període màxim de dos anys.

35.3- Segons la seva classificació, les infraccions se sancionen de la manera següent:

- a) Infraccions lleus: multa de 10.000 PTA a 50.000 PTA
- b) Infraccions greus: multa de 50.001 PTA a 500.000 PTA
- c) Infraccions molt greus: multa de 500.001 PTA a 2.000.000 PTA

35.4 En la imposició de les sancions s'ha de tenir en compte, per graduar la quantia de les multes i la imposició de les sancions accessòries, els criteris següents:

- a) La transcendència social i el perjudici causat per la infracció comesa
- b) L'ànim de lucre il·lícit i la quantia del benefici obtingut en la comissió de la infracció
- c) La reiteració o la reincidència en la comissió d'infraccions

#### Article 36

36.1 En cas de reincidència, s'imposa la sanció màxima del nivell que correspongui. I en el cas que la quantia de la sanció ja sigui l'import màxim del nivell de la sanció, la infracció és qualificada en el nivell immediatament superior.

36.2 A l'efecte d'aquesta Llei s'entén per reincidència quan hi ha dues resolucions fermes per la mateixa infracció en el període de dos anys, o de tres anys per les infraccions de diferent naturalesa.

#### Article 37

La imposició de qualsevol sanció prevista per aquesta Llei no exclou la responsabilitat civil o penal i l'eventual indemnització per danys i perjudicis que puguin correspondre a la persona sancionada. Si hi ha un procés penal en curs se suspèn la tramitació del procediment administratiu fins que es dicti sentència ferma en la via penal.

#### Article 38

Per imposar les sancions previstes per aquesta Llei cal seguir el procediment sancionador regulat per la normativa vigent.

#### Article 39

39.1 Mitjançant els seus agents, l'Administració pot procedir al comís d'animals objecte de protecció quan hi hagi indicis racionals d'haver-se comès una infracció tipificada en aquesta Llei com a greu o molt greu i es procedeixi a l'obertura d'un expedient sancionador. El comís té caràcter preventiu fins a la resolució definitiva de l'expedient sancionador, que pot transformar la mesura preventiva de comís en sanció complementària o deixar-la sense efecte i retornar l'animal al propietari. En cas d'acordar-se el comís, l'animal esdevé propietat de l'Administració, que el pot cedir a centres zoològics, retornar-lo al país d'origen o alliberar-lo en el medi natural si es tracta d'una espècie de la fauna autòctona. En tot cas les despeses ocasionades per l'aplicació del present article són a càrrec dels propietaris infractors.

39.2 Correspon als ministeris responsables de l'Agricultura i del Medi Ambient, segons les seves respectives competències, d'inspecció i de control, la incoació, la tramitació i la resolució dels expedients, llevat de la resolució de les sancions molt greus, que correspon al Govern.

No obstant això, els Comuns o els ministeris competents que iniciïn un procediment sancionador s'ho han de comunicar recíprocament. La notificació corresponent comporta la inhibició de l'òrgan notificat per tal de no incoar un procediment sancionador pels mateixos fets.

Correspon als Comuns la incoació, la tramitació i la resolució dels expedients per les infraccions lleus següents: a) i h).

En tot cas, correspon als dos ministeris esmentats la resolució de les sancions greus.

#### Article 40

Les infraccions a les quals fa referència aquesta Llei prescriuen, al cap d'un any les infraccions lleus, dos anys les greus i tres anys les molt greus. El termini de la prescripció comença a córrer el dia que s'hagi comès la infracció i s'interromp des del moment que el procediment s'adreci contra l'infractor.

## Disposició addicional

S'exceptuen d'aquesta Llei i, més concretament de les disposicions contingudes en els articles 4.6 i 34 e), els animals de renda que són donats com a premi en els tradicionals "Quintos".

## Disposicions finals

### Primera

S'estableix un termini de 12 mesos, comptador des de la data de publicació d'aquesta Llei, per tal que les persones propietàries d'algun tipus d'animal dels especificats en aquesta Llei puguin regular-ne la situació.

### Segona

La present Llei deroga tots els textos normatius anteriors que s'hi oposin.

### Tercera

Aquesta Llei entrarà en vigor el dia següent de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 30 de juny de 1998

*Francesc Areny Casal*  
Sindic General

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Jacques Chirac*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

*Joan Martí Alanís*  
Bisbe d'Urgell  
Copríncep d'Andorra

## Llei de modificació de la Llei de creació de l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbil

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 30 de juny de 1998 ha aprovat la següent:

Llei de modificació de la Llei de creació de l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbil

### Exposició de motius

La regulació de la branca d'assegurances d'automòbil amb la Llei de creació del

Fons andorrà de garantia d'automòbils, i més tard, d'acord amb el mandat de la disposició final tercera d'aquesta llei, amb la formulació de la Llei de creació de l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbil (Bureau Andorra) va permetre l'adhesió a les convencions internacionals en matèria de responsabilitat civil d'automòbil com és el conveni tipus "Inter Bureaux" signat bilateralment amb la resta d'oficines membres del Consell de Bureaux.

L'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbil és un òrgan que agrupa les companyies i delegacions d'asseguradora autoritzades a operar al Principat d'Andorra i és l'única legitimada al Principat per emetre i lliurar el Certificat Internacional d'Assegurança o carta verda, i per tramitar els sinistres causats en territori andorrà per assegurats estrangers.

Així doncs, es fa necessari, per al bon funcionament i per acomplir els principis del conveni signat amb el Consell de Bureaux, modificar l'article 5 de la Llei de creació de l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbil, en el sentit que a més de poder establir convenis de delegació per a la gestió de sinistres amb companyies andorranes d'asseguradora, l'Oficina Andorrana també ho pugui fer amb delegacions de companyies estrangeres d'asseguradores legalment autoritzades al Principat i que també formen part de l'Oficina.

#### Article únic

L'article 5 de la Llei de creació de l'Oficina Andorrana d'Entitats d'Assegurança d'Automòbils de data 4 de novembre de 1993, queda redactat de la forma següent:

"En la tramitació de sinistres causats en territori andorrà per assegurats estrangers portadors d'un "Certificat Internacional d'Assegurança", lliurat per una oficina nacional amb la qual l'Oficina Andorrana tingui signat un acord o una convenció, l'Oficina Andorrana pot actuar directament o establir convenis de delegació per a la gestió de sinistres amb companyies andorranes i amb delegacions de companyies estrangeres d'asseguradores legalment autoritzades i de provada capacitat en la tramitació dels sinistres d'automòbils."

## Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 30 de juny de 1998

*Francesc Areny Casal*  
*Sindic General*

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Jacques Chirac*  
*President de la*  
*República Francesa*  
*Copríncep d'Andorra*

*Joan Martí Alanís*  
*Bisbe d'Urgell*  
*Copríncep d'Andorra*

## Llei de suplement de crèdit pressupostari per a les despeses derivades del canvi d'ubicació de l'Ambaixada del Principat d'Andorra a França

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 30 de juny de 1998 ha aprovat la següent:

Llei de suplement de crèdit pressupostari per a les despeses derivades del canvi d'ubicació de l'Ambaixada del Principat d'Andorra a França

### Exposició de motius

Vista la necessitat de fer-se càrrec de les esmentades despeses;

Atès que no hi ha dotació pressupostària suficient a la Llei de pressupost per al 1998;

Vist l'informe de la Intervenció General;

El Govern, d'acord amb el que disposa l'article 26.1 de la Llei general de les finances públiques, en la reunió del dia 13 de maig de 1998 ha acordat la presentació de la següent:

### Llei

#### Article 1r

S'aprova un suplement de crèdit per un import de 23.000.000 PTA, destinades al

canvi d'ubicació de l'Ambaixada del Principat d'Andorra a França, en la partida pressupostària 200/49200/proj-0004, del Ministeri de Relacions Exteriors.

#### Article 2n

Aquest suplement de crèdit es finançarà mitjançant endeutament.

## Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor el mateix dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 30 de juny de 1998

*Francesc Areny Casal*  
*Sindic General*

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

*Jacques Chirac*  
*President de la*  
*República Francesa*  
*Copríncep d'Andorra*

*Joan Martí Alanís*  
*Bisbe d'Urgell*  
*Copríncep d'Andorra*

## Llei de regulació de la creació de noves entitats bancàries de dret andorrà

Atès que el Consell General ha aprovat en la seva sessió del dia 30 de juny de 1998 la següent:

Llei de regulació de la creació de noves entitats bancàries de dret andorrà

### Exposició de motius

En la Llei d'ordenació del sistema financer, de data 27 de novembre de 1993, es van establir les bases per a una superació efectiva del règim d' statu quo en què operava el sistema bancari.

L'articulat de la referida Llei anava precedit de les consideracions que havien portat el legislador a la conclusió que, tot i tenint ben present el principi genèric de la llibertat d'empresa, l'estructuració del sistema financer, pel fet d'exercir unes funcions vitals per al conjunt de l'economia del país, no es podia deixar que la configuressin les lliures forces del mercat, sinó que s'havia de regular prenent com a pauta essencial l'article 32 de la Constitució, on s'explicita que "L'Estat